

DIN ACTUALITATEA COTIDIANA

0 inițiativă valoroasă care trebuie amplificată

Deși contactele directe între instituțiile profesionale de artă și colectivele muncitorești nu sînt o noutate pentru municipiul Sibiu, se înregistrează, în ultima vreme, o înnoierare a acestora, crește nu numai numărul lor, dar mai ales se observă un nou mod de a fi concepute și organizate. Fenomenul este demn de a fi consemnat, cu atât mai mult cu cît prezentul ridică, în acest sens, pretenții, exigențe tot mai mari — lucru firesc, de altfel, în aria marelui sport al educației multilaterale a oamenilor muncii. Și apoi, asemenea acțiuni ce se dovedesc puternic ancorate în necesitățile actuale, conținutistic implică forță de generalizare.

În contextul unui program mai larg privind pătrunderea artei culte în masa mare a oamenilor muncii de la orașe și sate se înscrie și inițiativa de joia 11 mai a.c. dintre un grup de actori ai Teatrului de stat Sibiu și colectivului de muncitori de la hala montaj a uzinei „Independența” — inițiere organizată din inițiativa comitetelor de partid și de sindicat ale uzinei. Inițierea s-a realizat chiar la locul de muncă, în hală, după terminarea lucrului. Au fost prezente muncitori, tehnicieni, ingineri. Din grupul actorilor au făcut parte: Livia Baba, Paul Mocanu, Emilia Poraj, Manuela Marinescu, Liliana Lupan, Avram Besoiu, Constantin Stănescu, Nae Floca, Dimitrie Bitang, Ovidiu Stoichiș, Marius Niță, Mugur Avramescu.

Programul inițierii a început cu o scurtă prezentare a activității teatrului și a actorilor prezente în mijlocul muncitorilor, făcută de Mircea Braga — directorul Teatrului de stat Sibiu.

lui de stat — care a dat și răspunsuri la întrebările puse de maestrul Gheorghe Tîrlea și lăcășul Cornel Clontea.

În continuare, actorii Livia Baba și Paul Mocanu au susținut un frumos recital de poezie din opera lui Eminescu și Coga, după care mușafirii au vizitat, cîteva secții de producție, apoi, în sala de consiliu, au fost informați pe scurt, de către Nicolae Stancu, secretarul comitetului de partid pe uzină, asupra prezentei și perspectivei acestor mari unități industriale.

Dialogul purtat s-a dovedit deosebit de fructuos. Cu acest prilej am reținut anumite propuneri, conturate ca eficiente acțiuni de viitor. Inserăm doar cîteva: un afișaj de calitate cu programul spectacolelor teatrului într-un loc anume în fața uzinei; panouri cu fotografii reprezentând actorii și secvențe din piesele aflate în repertoriu; premiere date numai pentru uzină; cunoașterea anticipată de către comitetul sindicatului din uzină și, prin aceasta, de către masa angajaților la repertoriul fiecărei stagiuni; creșterea numărului și permanentizarea abonamentelor la teatru; prezentarea în uzină, pe secții, a unor scurte spectacole tematice, susținute de actori profesioniști.

Inițierea de joia, interesantă, cu o puternică rezonanță educativă și organizatorică pentru munca politică de masă, s-a dovedit a fi o acțiune — continuind pe linia unor bune tradiții — care trebuie continuată, extinsă și în alte unități economice din Sibiu și din celelalte localități ale județului.

T. SUCIU

Curier juridic

NICOLAE OLARU — Cîsnădie, str. Stadionului nr. 10. Pensionarii I.O.V.R. beneficiază de gratuitate la tratamentul balnear în stațiuni. În cazul cînd aceștia sînt și angajați, la stabilirea contribuției pe care trebuie să o plătească pentru tratament balnear, se ia în calcul numai salariul lor tarifar, conform Instrucțiunilor date de U.G.S.R. privind trimiterea salariaților la tratamentul balnear și odihnă în stațiunile balneo-climaterice.

IOAN MIHAI și NICOLAE MATEI — Șeica Mare, nr. 588. H.C.M. nr. 151/970 prevede cît integral personal din unitățile economice poate fi premiat dintr-un fond de premiere constituit din beneficiul realizat și care se repartizează angajaților proporțional cu salariul tarifar curent pentru timpul efectiv lucrat în cursul anului respectiv. Organul colectiv de conducere poate reduce sau anula premiul celor angajați care au avut deficiențe în activitate sau abateri disciplinare. Dacă au fost transferați în interesul serviciului au dreptul la cota parte din gratificația pentru perioada lucrată.

MARIA TUDOR și SILVIA SUCIU — Sibiu, str. Dr. Bagdasar nr. 16. Termenul pentru acordarea unei noi gradări se calculează de la data ultimei modificări a salariului tarifar sau a gradării fiecărui angajat. La cei încadrați la bază se poate acorda după 2 ani, iar pentru trecerea de la gradul I la II și celelalte, după 3 ani.

NICOLAE GALICI — Sibiu, str. Dr. Bagdasar nr. 16. Gradajia se a-

cordă angajaților de organul colectiv de conducere în cadrul fondului de salarii planificat, pe baza caracterizărilor anuale, acestea neacordîndu-se automat și deci nefiind o obligație. Gradajia acordată unui salariat constituie un drept cîștigat, atît timp cît ocupă funcția la care i s-a acordat sau a fost transferat în interesul serviciului.

FL. CĂPĂȚINĂ — Sibiu, str. Rîului 33. Potrivit art. 57 din Legea 12/971, privind încadrarea și promovarea în muncă a personalului din unitățile socialiste, absolvenții liceelor de specialitate, școlilor de specializare postliceală etc. încadrați în muncă pe bază de repartiție vor susține o probă practică după expirarea perioadei de stagiu prevăzută de reglementările legale în vigoare. Trecerea la noua încadrare se face de la 1 a lunii următoare împlinirii condițiilor de stagiu.

IOAN NEMEȘ — satul Sădina nr. 20, com. Loameș. Plenul Tribunalului Suprem prin Decizia de îndrumare nr. 2 din 20 februarie 1971 a stabilit cît „părintele este obligat să dea întreținere copilului devenit major dacă se află în continuare la studii, pînă la terminarea acestora, fără a depăși vîrsta de 25 ani. Pentru a beneficia de întreținere, copilul trebuie să dovedească stăruință în continuarea studiilor și obținerea unor rezultate corespunzătoare”.

CAIUȘ CONSTANTINESCU

consilier juridic

note

„Neînțeleșii”

În stare de ebrietate, unii cetățeni uită de bunele maniere, de o comportare civilizată în baie publică. Unele, la distrag avuții sau cer imposibilul unor cetățeni pasnici. Așa se pare că a procedat Ioan Mărcuș, un bărbat din U.P.A.S. și Mihai Tavaia, forțor la uzina „Independența”. În ziua meciului de fotbal „Unirea” — „Unirea”, un amic lucra în schimb de după-amiază. În loc să-și vadă de treburile, s-au dus să caute un televizor și l-au dus pe unul dintr-un autobuz care s-a transportat acolo. S-au cîștigat pînă au pierdut ultima masă de pe traseul Poniaca, „Ce-i de făcut?” au zis ei. S-au dus la un magazin de electrocasnice, au cîștigat soluția: s-au dus la sediul U.P.S. și au cerut pentru ei doi un televizor care să-i transporte acasă. Cum nimeni nu s-a gîndit să le satisfacă dorința, au trecut la scandal. Evident, i-au potolit oronamul de milite cu cîte o amenădă frumuseală.

Parcul Subarini — un loc de agrement?

Cu o deosebită plăcere, vîrșnicii, tinerii și copiii merg zilnic în parcul Subarini să-și petreacă cîteva ore de odihnă de zoemotul orasului. Dar nu mai dăscăsc liniste, ci o circulație intensă pe toate aleile parcului. Cu toate că în ultima vreme au fost amplasate semne de interdicție pentru toate mijloacele de transport, foarte mulți tineri, zonă cu biciclete, motoare și chiar cu motocicletă pe aleile parcului, lînvînd cetățenii pasnici ce se plimbă.

Aspectul parcului în general este neagăbilă fiindcă nimeni nu se îngrijeste de curățenia lui. Nemişcările sînt și lucrurile destinate copiilor, iar rondurile de flori laș mult de dor.

Oranțele în componența cărora cade îngrijirea și supravegherea parcului sînt invitate să procedeze de așa manieră încît Subarini să redevină, acum în plin sezon estival, ceea ce trebuie să fie.

V. S.

Prețuri la legume și fructe

PRODUSUL	U/M	Preț de contractare		Ex.	Preț plăton de vânzare cu amănuntul	
		I	II		I	II
Ceapă verde, 8—10 fire	leg.	0,40	—	—	0,60	—
Ceapă verde	kg	2,00	—	—	2,60	—
Castraveți de seră	kg	—	—	—	4,50	3,00
Cireșe — rest soiuri nepietroase	kg	—	—	7,15	5,60	4,30
Ridichi de lună, 7—10 buc.	leg.	0,45	—	—	0,60	—
Salată verde	buc.	0,30	0,15	—	0,40	0,25
Salată verde	kg	1,90	1,40	—	2,50	2,00
Spanac	kg	0,80	0,60	—	1,35	1,00

Prețurile intră în vigoare:
— contractare: 14 mai 1972
— vânzare: 15 mai 1972, iar la castraveți de seră în ziua de 17 mai 1972.
Temei legal: decizia nr. 260/12 mai 1972 a Comitetului executiv al Consiliului popular al județului Sibiu.

Unitățile comerciale O.J.T. — T.A.P.L. și „Cofetăru” sînt aprovizionate permanent cu excelenta băutură răcoritoare

SICOLA

Reconfortantul ideal pentru Dvs.

SICOLA

PRODUS DE A MET SIBIU

Oficiul județean de turism Sibiu

organizează în perioada 27.VII.—12.VIII. a.c. o excursie cu autocarul în R.P.U. — R.S.C. — R.D.G. — R.P.P. pe itinerariul: Sibiu — Budapesta — Bratislava — Brno — Praga — Dresda — Weimar — Jena — Leipzig — Frankfurt — Poznan — Gdansk (Gdynia) — Marienburg — Elblag — Varsavia — Cracovia — Zakopane — Kosice — Debrecen — Oradea — Sibiu.

Preț informativ: 3 600 lei.
Înscrieri și informații suplimentare la O.J.T. Sibiu pînă la data de 24 mai a.c.

O.C.M.A.D.

(Organizația cooperăției meșteșugărești de aprovizionare și desfacere Sibiu)

str. Avram Iancu nr. 11, telefon 1 12 77,

angajează de urgență:

- pentru magazinul O.C.M.A.D.-ului din Cîsnădie:
- 1 șef magazin
- 1 vânzător — gestionar
- pentru magazinul O.C.M.A.D.-ului din Sibiu:
- 3 vânzători — gestionari.

Condițiile de stagiu și salarizare conform reglementărilor în vigoare.

I.L.L. Sibiu

angajează de urgență:

- 2 dirigenți de șantier
- 2 dulgheri
- 1 electrician auto
- 1 tinichigiu
- 24 zidari
- 1 instalator
- 1 zugrav
- 8 muncitori necalificați.

Încadrarea și salarizarea conform Legii nr. 12/1971 și H.C.M. 914/1968.

I.R.M.E. Sibiu

str. Uzinei nr. 7,

ANGAJEAZĂ DE URGENȚĂ:

- strungari
- lăcătuși
- matrițeri.

T.A.P.L. Sibiu

ANGAJEAZĂ:

- 1 merceolog (bărbat)
- doi zidari
- 1 lăcătuș mecanic.

Doritorii se vor adresa la compartimentul personal al întreprinderii, str. Piața Unirii nr. 4.

MICA PUBLICITATE

VIND convenabil casă — șură, satul Săcel, nr. 130, comuna Săliște.
VIND Renault Gordini, perfectă stare. Telefon. 2 35 07, orele 15,30—19.
VIND motocicletă Jawa 175, perfectă stare. Str. T. Vladimirescu, 8.

Carnet cultural

Secția română a Teatrului de stat din Tg. Mureș își anunță prezența în Sibiu cu un spectacol de factură aparte. Este vorba de comedia muzicală „Bună seara, domnule Wilde” de Eugen Mireș și H. Milneanu. Reunire de fantezie, vervă și umor, spectacolul se adresează deopotrivă iubitorilor muzicii și dansului. Principali realizatori: regizorul Gheorghe Harag, scenograful Romulus Penes și coregraful Deneș Szekely și Ferenc Kelemen. Spectacolul are loc luni seara, la ora 19,30, în sala Teatrului de stat Sibiu.

În cadrul cursului de „Introducere în istoria picturii”, susținut de secția de arte plastice a muzeului Brukenthal, în scopul educației artistice a publicului, joia seara a fost expusă tema „Pictura bizantină”. A vorbit prof. Maria Zintz, din cadrul secției de artă plastică a muzeului.

Spre sfîrșitul turneului său de o lună, secția germană a Teatrului de stat din Sibiu a jucat micușorii seara la Satu Mare un spectacol care s-a bucurat de calde aprecieri: Povestea unei iubiri de K. Simonov, în regia lui Yanis Veakis. Spectacolul a fost prezentat în cadrul „Săptămîinii teatrale săptămînare”, acțiune desfășurată între 8 și 14 mai, cu participarea unor colective artistice din București, Oradea, Baia Mare, Tg. Mureș, Satu Mare și Sibiu.

Ieri la ora 14 la uzina „Independența” Sibiu a avut loc o amplă

consultare între organizatorii de grup sindical, membrii comitetului sindicatului și cabinetul tehnic. La acest dialog au avut ca temă Activitatea organelor sindicale pentru educarea masei de salariați în spiritul responsabilității față de îndeplinirea sarcinilor de producție, s-au înregistrat cîteva propuneri de un deosebit interes pentru îmbunătățirea activității din sfera muncii politice de masă.

Inițiativa sindicatului de la „Independența” de a invita instituțiile profesionale de artă să susțină programe în fața muncitorilor chiar la locul de muncă al acestora a și început să se extindă. Astfel, luni 15 mai, ora 14, Filarmica de stat Sibiu este invitată și se va prezenta cu un altes program la fabrica „13 Decembrie”, secția marochinării.

Joi, la cinematograful „Independența”, peste 400 de elevi din clasele a VIII-a de la școlile generale din Sibiu au participat la o reușită acțiune extrascolară, menită să-i ajute în consolidarea și aprofundarea cunoștințelor de literatură, în vederea pregătirii pentru examenele de admitere. Ei au vizionat filmul „Răscolala”, realizat de regizorul Mircea Mureșan după romanul lui Liviu Rebreanu. Vizionarea filmului a fost precedată de două interesante expuneri, despre roman și film, făcute de prof. Gina Brujan de la Școala generală nr. 4 și prof. Ioan Popa, redactor la Întreprinderea cinematografică a județului Sibiu.

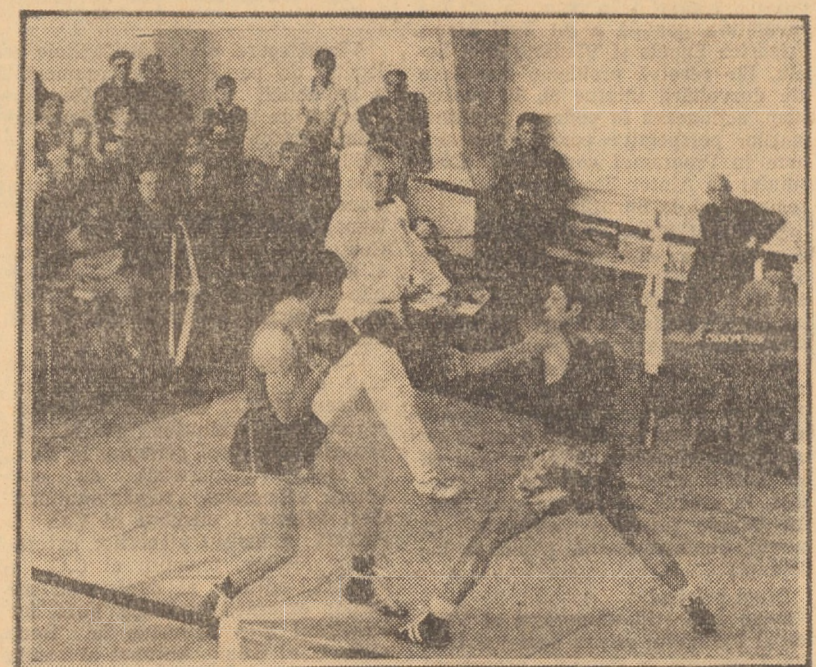
sport... sport... sport...

Box Au fost desemnați finaliștii

După cum este cunoscut, începînd de marți, timp de trei zile, Sibiu a găzduit semifinalele campionatului național de box pentru juniori mici și mari la care au participat, pe categorii, tinerii pugiliști cîștigați în fața de zonă. În semifinale, care au dat loc la unele dispute dure, de bună calitate, s-au disputat în total 10 meciuri. M. Dumitrescu (Sădina), D. Gora (Rechin), I. Vladimirescu (București) — juniori mici; P. Drăgoș (Cluj), M. Dumitrescu (Sădina), D. Gora (Rechin), I. Vladimirescu (București) — juniori mari. Dacă, în general, arbitrii judecatori au dat decizii meritorii, cu părere de rău trebuie să

(Școala sportivă), începînd cu ora 17, pentru obținerea titlului de campion republican.

Din cadrul întîlnirilor semifinale s-au desprins prin calitatea lor întîlnirile dintre I. Dumitrescu (București) — S. Văduș (Satu Mare), C. Hainal (Salonta) — P. Stefan (București) — juniori mici; P. Drăgoș (Cluj), M. Dumitrescu (Sădina), D. Gora (Rechin), I. Vladimirescu (București) — juniori mari. Dacă, în general, arbitrii judecatori au dat decizii meritorii, cu părere de rău trebuie să



În cișcuș, la categoria 54 kg, juniori mici, se întrec în cadrul semifinalelor, T. Tudor (Ploiești) și A. Pop (Cluj).

Foto: H. BUCHFELNER

azi... azi... azi...

13 MAI

Se împlinesc 54 de ani de la moartea scriitorului Barbu Ștefănescu Delavrancea (n. 1888).

Da 13 mai 1806 a murit Samuil Micu (Clain), istoric și filolog (n. 1745).

132 de ani de la nașterea scriitorului francez Alphonse Daudet (m. 1897).

TIMPUL

Centrul meteorologic Sibiu comunică vreme relativ răcoroasă cu cerul mai mult acoperit. Temporal, va ploua slab. Vîntul va sufla slab pînă la potrivit din sectorul nord-vestic. Minimele vor fi cuprinse între plus 5 și 8 grade, iar maximele vor oscila între 15 și 18 grade.

TEATRU

La Teatrul de stat din Sibiu, ora 17,00, va avea loc spectacolul cu piesa Procesul Horia, de Al. Voita.

CINEMA

SIBIU: PACEA: Steaua sudului (orele 9,00; 11,30; 14,00; 16,30; 19,00; 21,00); ARTA: Lokis (orele 10,00; 12,00; 14,30; 16,30; 18,30; 20,30).

Medias: PROGRESUL: Ultimul războinic (orele 9,00; 11,15; 14,00; 16,30; 19,00; 21,15); TÎNERETULUI: Pădurea pierdută (orele 10,00; 16,30; 18,30; 20,30).

Cîsnădie: POPULAR: Love Story (orele 11,00; 16,00; 18,00 și 20,00).



Actorii Ion Ghișe și Nicu Niculescu în spectacolul cu piesa Procesul Horia, de Al. Voita.

12,00; 14,30; 16,30; 18,30; 20,30); TÎNERETULUI: Războinic subteran (orele 10,00; 12,00; 14,30; 16,30; 18,30; 20,30); 7 NOIEMBRIE: Duminică la ora 6 (orele 10,00; 14,00; 16,00; 18,00 și 20,00).

Medias: PROGRESUL: Ultimul războinic (orele 9,00; 11,15; 14,00; 16,30; 19,00; 21,15); TÎNERETULUI: Pădurea pierdută (orele 10,00; 16,30; 18,30; 20,30).

Cîsnădie: POPULAR: Love Story (orele 11,00; 16,00; 18,00 și 20,00).

AGNITA: 8 MAI: Dă-i înainte cowboy (orele 10,00; 16,00; 18,00).

DUMBĂVENI: 7 NOIEMBRIE: Simon Bolivar (orele 18,00 și 20,00).

OCNA SIBIULUI: Tabla viselor (orele 17,00 și 19,00).

BAZNA-BAI: Dincolo de barieră (orele 17,00 și 19,00).

APOLU DE SUS: 23 AUGUST: Femela se teacă de bărbat (orele 18,00 și 20,00).

TELEVIZIUNE

9,00 Deschiderea emisiunii de dimineață. Telex. 9,05 Biblioteca pentru toți. Mihai Eminescu (III). 9,40 De vorbă cu cosmodinele. 9,55 Teleenciclopedia (relatare). 10,40 Vasile Conta și materialismul militant. 11,20 București de oaspeti. Selecțiuni din spectacolul de varietăți (teatrul). 12,05 Emisiune de educație sanitară. 12,15 Telex. 16,30 Deschiderea emisiunii de după-amiază. Emisiune în limba germană. 18,15 Rîm, tînerete, dans. 19,00 Cîntece de cîmpie. Versuri. 19,15 Publicitate. 19,20 1001 de seră. 19,30 Lolek. Incursiunea spadelor. 19,30 Telex. 20,15 Teleenciclopedia. 21,00 Film serial: Invadatorii din timpul. 21,50 Concert de buzunar. În distribuție: Puia Călinescu. Rodica Popescu-Bitănescu. Dodu Ionescu. 22,10 Tei la Bruxelles. Micro-spectacol de varietăți realizat de Televiziunea din colaborare cu a II-a Televiziune vest-germană. 22,30 Telex. 22,45 Fotbal: U.R.S.S. — Iugoslavia, meci retur din sfîrșitul de finală ale Campionatului European.

Vizita delegației de partid și guvernamentale a Republicii Democrate Germane în țara noastră

Cuvîntarea tovarășului NICOLAE CEAUȘESCU

Cuvîntarea tovarășului ERICH HONECKER

(Urmare din pag. 1)

Evoluția pozitivă a prieteniei și colaborării noastre este în mod hotărât înfrățită de relațiile de solidaritate frățescă dintre Partidul Comunist Român și Partidul Socialist Unit din Germania care se dezvoltă pe baza stimei și respectului reciproc, a marxism-leninismului și internaționalismului proletar.

Tratatul semnat astăzi deschide noi perspective pentru adâncirea prieteniei, colaborării și alianței dintre Republica Socialistă România și Republica Democrată Germană, în interesul atât al celor două popoare, cât și al cauzei socialismului, colaborării și păcii în întreaga lume. (Aplauze prelungite).

Stimați tovarăși,

Vizita dumneavoastră în România — deși foarte scurtă — v-a dat prilejul să cunoașteți mai îndeaproape aspecte din munca și preocupările poporului nostru, să veniți în contact nemijlocit cu unele din realizările sale.

Sub conducerea Partidului Comunist Român, întregul nostru popor desigură o intensă activitate pentru realizarea obiectivelor stabilite de Congresul al X-lea al partidului în vederea făuririi societății socialiste multilaterale dezvoltate. Eforturile partidului, ale întregii țări sunt concentrate în direcția dezvoltării în ritm susținut a economiei, înforțării științei și culturii, extinderii democrației socialiste și promovării largi a principiilor eticii și echității comuniste, perfecționării continue a tuturor laturilor vieții noastre sociale. Încheierea cu succes a primului an al actualului cincinal, sporirea producției industriale pe primele luni ale anului în curs cu 12,4 procente față de perioada corespunzătoare a anului trecut constituie o victorie dovedită a hotărârii cu care întregul nostru popor înapăunește prevederile Congresului al X-lea, a dinamismului pe care îl cunoaște economia, întreaga viață socială din România. (Vii aplauze).

În țara noastră sînt cunoscute realizările de seamă obținute de oamenii muncii din Republica Democrată Germană, sub conducerea Partidului Socialist Unit din Germania, pe calea făuririi noi orinduri. Poporul român urmărește cu interes și caldă simpatie activitatea desăvârșită de clasa muncitoare, țărâna și intelectualitatea din Republica Democrată Germană pentru făurirea unei industrii puternice, a unei agriculturi moderne, pentru ridicarea nivelului de trai, material și spiritual al tuturor celor care muncesc. Toate aceste realizări au dus la creșterea prestigiului Republicii Democrate Germane, la afirmarea sa tot mai largă pe arena mondială. Adreșăm cele mai calde felicitări oamenilor muncii din Republica Democrată Germană pentru rezultatele remarcabile obținute pe calea edificării socialismului și le urăm noi să nu succese în activitatea lor. (Aplauze puternice).

Pornind de la învățătura marxist-leninistă că principala îndatorire a unui partid comunist aliat la putere este de a asigura făurirea cu succes a noi orinduri sociale, progresul și prosperitatea patriei, noi considerăm că îndeplinirea celor două țări ale noastre reprezintă un aport de seamă la înfrățirea forțelor mondiale ale socialismului, la sporirea influenței și prestigiului său pe arena mondială. (Vii aplauze). Noi știm că prestigiul și autoritatea țărilor socialiste cresc tocmai ca urmare a succeselor pe care ele le obțin pe calea progresului economic și social, a ridicării bunăstării popoarelor lor, în promovarea unei politici de colaborare și pace în lume. (Aplauze puternice).

Stimați tovarăși,

Lumea contemporană este astăzi arena unor profunde prefaceri politice-sociale, a unor mari schimbări în raportul de forțe internațional. Popoarele, forțele progresiste înaintate se ridică cu hotărâre împotriva politicii imperialiste de agresiune și dominație, de amestec în treburile interne, de dictat. Se afirmă tot mai puternic dorința tuturor națiunilor — fie ele mari sau mici — de a parti-

cipa activ la viața internațională, la soluționarea problemelor care confruntă omenirea, în interesul conlucrării dintre state, al întăririi păcii. (Aplauze îndelungate).

În cadrul politicii sale externe, România acordă o atenție deosebită dezvoltării relațiilor de prietenie și solidaritate cu toate țările socialiste. Țara noastră promovează o largă colaborare și cooperare în cadrul Consiliului de Ajutor Economic Reciproc, în spiritul Programului complex adoptat în iulie anul trecut la București, dezvoltă relațiile sale cu țările participante la Tratatul de la Varșovia. În același timp, extindem colaborarea, pe diverse planuri, cu toate celelalte state socialiste, considerând că aceasta corespunde intereselor întăririi unității țărilor socialiste, cauzei socialismului în lume. (Vii, puternice aplauze). Noi pornim de la faptul că ceea ce unește țările socialiste este preocupările și interesul, iar deosebirile de păreri asupra unor probleme, sau soluționarea diferită a unor aspecte concrete ale construcției socialiste, nu trebuie să umbrească colaborarea dintre ele. Trebuie făcut totul ca, în spiritul marxism-leninismului, al internaționalismului proletar să se dezvolte colaborarea și unitatea, pe baza stimei și respectului reciproc, a dorinței de colaborare, pentru triumful cauzei socialismului și păcii. (Aplauze îndelungate).

România a sprijinit și sprijină cu fermitate cauza dreptății a popoarelor care luptă împotriva imperialismului, a colonialismului și neocolonialismului, pentru eliberare națională și pentru consolidarea independenței naționale. Vizita pe care am făcut-o nu de mult în opt țări africane a fost o puternică și elocventă manifestare a politicii României de prietenie, solidaritate și colaborare cu popoarele care au pășit pe calea dezvoltării independente.

În același timp, acționăm în spiritul coexistenței pașnice, România dezvoltă relații cu toate statele, fără deosebire de orinduire socială, considerând că participarea la diviziunea internațională a muncii este o cerință fundamentală a progresului fiecărei țări, a dezvoltării colaborării și înțelegerii între popoare. (Aplauze puternice). La baza raporturilor internaționale ale țării noastre așezăm principiile independente și suveranității naționale, egalității în drepturi, neamestecului în treburile interne, avantajului reciproc, renunțării la forță sau amenințarea cu forță în relațiile dintre state. Viața demonstrează că în lumea contemporană aceste principii constituie unica bază pe care se poate dezvolta raporturi normale între țări, se pot evita noi conflicte și tensiuni, se poate instaura o largă cooperare internațională, se pot asigura condiții pentru ca fiecare popor să se dezvolte corespunzător voinței și intereselor sale. (Aplauze prelungite).

România militează activ pentru îndeplinirea securității europene, pentru instaurarea pe acest continent a unor relații noi, care să asigure dezvoltarea liberă și nestăjenită a fiecărei națiuni — la adăpost de orice fel de act de forță și presiune — conlucrarea fructuoasă între toate statele. Considerăm că esențial pentru realizarea securității și colaborării în Europa este recunoașterea realităților slăbitorice pe continent în pe-tina pozitivă la acest lucru, o importanță deosebită prezintă recunoașterea, pe baza dreptului internațional, a Republicii Democrate Germane de către toate statele, inclusiv de către Republica Federală a Germaniei, România militează pentru primirea ambelor state germane în Organizația Națiunilor Unite și în alte organizații internaționale, pentru crearea tuturor condițiilor ca aceste state să poată participa cu drepturi depline la viața internațională. (Aplauze puternice).

Pronunțăm, pentru instaurarea unor relații normale între țările europene, România să se dezvolte larg raporturile de colaborare cu acestea, inclusiv cu Republica Federală a Germaniei — ceea ce a influențat pozitiv procesul îmbunătățirii raporturilor interstatale pe continentul nostru, cursul destinderii. Dăm o înaltă apreciere aportului deosebit de im-

portant adus de Uniunea Sovietică la procesul destinderii în Europa; prin politica sa externă, prin autoritatea sa internațională, Uniunea Sovietică reprezintă un factor de seamă al luptei pentru securitate, colaborare și pace în lume. (Aplauze puternice). România apreciază, de asemenea, eforturile depuse de celelalte țări socialiste pentru netezirea drumului spre realizarea securității în Europa.

Ratificarea tratatelor sovieto-german și polono-vest-german ar reprezenta un pas important pe calea lichidării reziduurilor celui de-al doilea război mondial, a lăstăderii, a întăririi păcii și securității. Realizarea acordului cvadripartit în problema Berlinului occidental, precum și tratativele Republicii Democrate Germane cu Republica Federală a Germaniei, cu Senatul Berlinului occidental deschid calea obținerii de noi progrese în normalizarea relațiilor dintre cele două state germane.

Considerăm că în Europa s-au creat condițiile necesare pentru trecerea cîmăi grăbnică la acțiuni practice, la contacte multilaterale în vederea organizării și înținerii conștinței consacrate colaborării și securității, cu participarea tuturor statelor interesate. Ar fi deosebit de pozitiv dacă în cadrul conferinței s-ar ajunge la o înțelegere privind renunțarea la forță și la amenințarea cu forță, la dezvoltarea unei largi și nelăgrădite colaborări între toate statele, precum și la constituirea unui organism permanent, format din reprezentanți ai tuturor țărilor, care să asigure dezvoltarea în continuare a consultărilor și pregătirea unor noi reuniuni.

Pe linia preocupării pentru îmbunătățirea climatului în Europa se încheie eforturile României pentru dezvoltarea largă a relațiilor cu toate statele balcanice, pentru slăbirea în această zonă a unor raporturi de înțelegere și bună vecinătate, pentru transformarea Balcanilor într-o regiune a păcii și colaborării, lipsită de arme atomice.

Poporul român se pronunță, în mod cel mai ferm, pentru îndeplinirea securității generale, pentru lichidarea focarelor de război și încordare din diferitele regiuni ale lumii, care periclitează pacea internațională. România dezaproabă noile măsuri ale Statelor Unite ale Americii în Vietnam menite să prejudicieze navigația și comerțul internațional, măsuri care reprezintă o nouă escaladă a războiului împotriva Republicii Democrate Vietnam și constituie o gravă primejdie pentru pacea lumii. Sprijinim activ lupta eroică a popoarelor vietnameze, laotian și khmer pentru libertate și apărarea ființei lor naționale, ne pronunțăm cu hotărâre pentru încetarea imediată a războiului dus de Statele Unite ale Americii în Vietnam. Calea pentru stingera conflictului este calea tratativelor, găsirea unei soluții politice care să ducă la retragerea totală a trupelor americane, astfel ca popoarele din Indochina să-și poată rezolva problemele fără nici un amestec din afară. România se pronunță, de asemenea, pentru soluționarea conflictului din Orientul Apropiat pe cale politică — în conformitate cu rezoluția Consiliului de Securitate din noiembrie 1967 — care să ducă la retragerea trupelor israeliene din teritoriile arabe ocupate, la asigurarea integrității și suveranității fiecărui stat, la soluționarea problemei populației palestiniene potrivit intereselor ei naționale.

Un rol de cea mai mare importanță în lupta împotriva politicii imperialiste, pentru îndeplinirea aspirațiilor popoarelor de colaborare și progres ar fi mișcarea comunistă și muncitorească internațională. Partidul Comunist Român, consecvent tradițiilor sale internaționale, intensifică colaborarea și solidaritatea cu toate partidele comuniste și muncitorești, militează activ pentru întărirea uni-

tății dintre toate detașamentele mișcării comuniste, pe baza egalității, stimei și respectului reciproc, a dreptului fiecărui partid de a-și elabora de sine stătător linia politică, pe baza marxism-leninismului și internaționalismului proletar. (Vii aplauze). Dezvoltăm, de asemenea, legăturile de solidaritate cu partidele socialiste și organizațiile progresiste, democratice, cu mișcările de eliberare națională, cu toate forțele antiliberale.

Sintem ferm hotărâți să acționăm și în viitor pentru dezvoltarea relațiilor de colaborare între partidele comuniste, între toate forțele antiliberale, pentru întărirea unității mișcării comuniste și muncitorești, a frontului antiliberale, pentru desăvârșirea cu succes a luptei împotriva imperialismului, pentru progres social și pace. (Aplauze puternice).

Dragi tovarăși și prieteni,

Vizita delegației de partid și guvernamentale a Republicii Democrate Germane, convorbirile fructuoase cu tovarășii Honecker, cu tovarășii Stoph, încheierea Tratatului de prietenie, colaborare și asistență mutuală, deschid noi perspective legăturilor multilaterale dintre Republica Socialistă România și Republica Democrată Germană, slujind intereselor popoarelor noastre, și, totodată, cauzei generale a socialismului, colaborării și păcii. (Aplauze puternice).

Rezultatele acestei vizite, ale convorbirilor avute sînt incluse și în Comunicatul comun semnat astăzi, care constituie o expresie a dorințelor partidelor și popoarelor noastre de a acționa cu toată fermitatea pentru dezvoltarea colaborării internaționale, pentru triumful cauzei socialismului și păcii în întreaga lume. (Aplauze puternice).

Îngăduiți-mi, stimați oaspeți, ca în numele poporului român, al comunistilor din patria noastră, să adreșez comunistilor, tuturor oamenilor muncii din Republica Democrată Germană, cele mai bune urări de succes, fericire și prosperitate, pe calea socialismului și comunismului. (Aplauze puternice, îndelungate). Puteți fi siguri, dragi tovarăși — și să transmiteți aceasta și comunistilor, poporului dumneavoastră — că poporul român, comunistii români, își vor îndeplini neabătut datoria de detașament al mișcării comuniste internaționale, vor face totul pentru construirea socialismului în România, pentru cauza socialismului și păcii în lume! (Vii aplauze). De asemenea, vă rugăm să fiți siguri — și să asigurați de aceasta și pe comunistii și poporul din Republica Democrată Germană — că poporul român, comunistii români vă vor sprijini întotdeauna în lupta dumneavoastră dreaptă, vor fi alături de frații lor din Republica Democrată Germană. (Aplauze puternice).

Trăiască prietenia și colaborarea dintre Republica Socialistă România și Republica Democrată Germană, dintre Partidul Comunist Român și Partidul Socialist Unit din Germania! (Aplauze puternice).

Să se dezvolte și să se întărească unitatea țărilor socialiste, a partidelor comuniste și muncitorești, a tuturor forțelor antiliberale și democratice! (Aplauze prelungite).

Trăiască pacea și colaborarea între popoare!

Trăiască socialismul! (Aplauze puternice, prelungite, urale și ovății, asistență, în picioare, aclamă îndelung).

(Urmare din pag. 1)

intelectualilor și tuturor oamenilor muncii, se constată progresul îmbucurător în diferite domenii.

Economia națională a republicii noastre se dezvoltă în mod continuu și stabil conform planurilor, se îmbunătățesc condițiile pentru o eficiență sporită a muncii, pentru un ritm de dezvoltare economică mai dinamic. Toate acestea sînt foarte importante și foarte valoroase pentru îndeplinirea sarcinii principale stabilite de Congresul nostru — și anume, ridicarea permanentă a nivelului de trai material și cultural al oamenilor muncii și crearea premiselor necesare pentru aceasta. Noi vedem în întărirea multilaterală a republicii noastre, ca stat socialist al muncitorilor și țărilor, răspunderea noastră internațională față de comunitatea tuturor țărilor socialiste.

Dragi tovarăși și tovarăși,

Tratatul de prietenie și asistență mutuală, pe care l-am semnat astăzi, ne amintește de acele tradiții de solidaritate de clasă ale proletariatului în lupta pentru țeluri comune, care sînt vii și în relațiile dintre popoarele și statele noastre socialiste. Odi-noară, politica criminală de agresiune a imperialismului german, politica regimului reacționar, burghez-mosle-tesc român și a dictaturii militare au adus popoarele noastre nemăsurate suferințe și pierderi. În focul luptei de rezistență s-a născut și s-a afirmat alianța de luptă a clasei muncitoare germane și române.

Ne amintim de acele timpuri grele, cînd fasciști l-au pus în lanțuri pe conducătorul Partidului Comunist al Germaniei, neuitul nostru tovarăș Ernst Thälmann. Ne amintim de numeroasele acțiuni eroice ale comunistilor din România, la chemarea Partidului lor Comunist, și-au afirmat solidaritatea lor, pentru a-l apăra și salva pe Ernst Thälmann de călăii săi.

Tradiția proletară s-a afirmat de asemenea și în sprijinul acordat Partidului Comunist din România de către comunistii germani în lupta lor eroică, ilegală, împotriva terorii burghezo-mosleștilor. În anul 1928, cînd tovarășul Constantin I. Ionescu, membru al comitetului de atunci al Partidului Comunist din România, — eliberat din închisoare și grav bolnav, în drum spre Uniunea Sovietică, a închis ochii pentru todeauna la Berlin, 40.000 de muncitori berlinezi l-au condus pe ultimul drum. Despărțirea de curajul revoluționar român a fost o demnă clasă muncitoare, o expresie a încrederii în victoria cauzei socialismului. (Vii aplauze).

Dragi prieteni,

Pe baza Tratatului semnat acum, putem pași în dezvoltarea pe mai departe a relațiilor prietenești dintre țările noastre socialiste, de la premise favorabile și solide existente pînă în prezent. În același timp, se deschid noi posibilități pentru colaborarea noastră multilaterală. Avantajul ce rezultă din aceasta este reciproc. Spiritul și litera Tratatului corespund atât intereselor directe ale celor două state ale noastre, cât și intereselor tuturor celorlalte țări socialiste frățesti.

Aș vrea să remarc faptul că s-au extins înfrățirile, schimbările de păreri și de experiență între organele de stat și obștești ale Republicii Democrate Germane și ale Republicii Socialiste România. Și acesta este un lucru bun, ce contribuie la soluționarea comună a unor probleme ce se cer a fi rezolvate, la înțelegerea și unitatea de acțiune a partidelor și statelor noastre.

Dacă ne referim la relațiile economice, putem constata și în acest domeniu rezultate bune. În decursul ultimilor ani, schimbul nostru de mărfuri a crescut în medie cu 14 la sută. Corespunzător planurilor de perspectivă puse de acord, ale țărilor noastre, s-a încheiat Acordul comercial pe termen lung pe 1971-1975. Deja, în anul 1972, volumul de mărfuri conve-

nit depășește volumul stabilit în acest Acord și considerăm că acest ritm în dezvoltarea schimbului de mărfuri, va continua. Noi considerăm că ar trebui să punem un accent deosebit pe relații efective de cooperare, așa cum sînt prevăzute în Programul complex al integrării economice socialiste.

Consiliul de Ajutor Economic Reciproc și Comisia mixtă economică reprezintă instrumente de colaborare verificate și care și-au dovedit utilitatea. Ele ne permit să îmbinăm într-un mod armonios revoluția tehnico-științifică cu avantajele orinduirii socialiste, pe scară largă, internațională. Fără îndoială, integrarea economică socialistă va da roade de cu atât mai bogate, cu cît vom reuși mai bine să pornim de la necesitățile tuturor țărilor participante, și ale întregii comunități.

Dragi tovarăși, dragi prieteni,

Noi sintem comunisti, sintem constructorii lumii noi fără exploatare și subjugare capitalistă, și de aceea milităm cu aceeași pasiune și consecvență pentru coexistența pașnică a popoarelor. Ce înseamnă un război imperialist, ce înseamnă suferințele și moartea pe care le aduce, aceeași o simțim foarte bine, în special, popoarele continentului european din experiența a două războaie mondiale sîngeroase din secolul nostru. Împreună cu Uniunea Sovietică și cu celelalte state ale Tratatului de la Varșovia, Republica Socialistă România și Republica Democrată Germană își aduc contribuția constructivă la înfrățirea păcii și la asigurarea securității europene. (Aplauze puternice).

În impetuoasa ofensivă de pace, ale cărei țeluri au fost formulate în mod programatic de cel de-al XXIV-lea Congres al Partidului Comunist al Uniunii Sovietice, comunitatea țărilor socialiste a obținut însemnate succese datorită politicii ei comune și armonizate. Aceste succese conduc în direcția transformării Europei într-o regiune cu o pace stabilă și durabilă, într-o regiune a colaborării rodnice între state suverane și egale în drepturi, într-un factor al stabilității și înțelegerii în lumea întreagă.

O deosebită importanță ar avea ratificarea Tratatelor de la Moscova și Varșovia de către Bundestagul R.F.G. Aceasta ar constitui un însemnat pas înainte, o dovadă convingătoare că și R.F.G. a Germaniei tinde cu seriozitate să-și aducă contribuția la o îmbunătățire radicală a situației din Europa. Pe bună dreptate, statele Tratatului de la Varșovia au subliniat în Declarația de la Praga că intrarea în vigoare a Tratatului dintre U.R.S.S. și R.F.G., cit și dintre Republica Populară Polonă și R.F.G., corespunde intereselor întregii comunități democratice și a intereselor tuturor statelor europene. Ratificarea tratatelor ar duce la consolidarea bazelor păcii europene.

După ratificarea acestor tratate, vor putea căpăta deplină eficiență și vor putea influența cu atât mai favorabil desăvârșirea evenimentelor în Europa și Acordul cvadripartit cu privire la Berlinul occidental, Acordul privind tranziția intervenției în tre guvernul Republicii Democrate Germane și Republicii Federale a Germaniei, Convențiile Republicii noastre cu Senatul Berlinului occidental, precum și Tratatul privind traficul între R.D.G. și R.F.G. Ratificarea tratatelor oferă tuturor o șansă în vederea unei cooperări bune în Europa. Pentru Republica Democrată Germană s-ar crea astfel posibilitatea de a intra cu guvernul Brandt în schimb de opinii privind stabilirea de relații normale între R.D. Germană și R.F. a Germaniei, și de a încheia convențiile în conformitate cu dreptul internațional. Ar putea fi inițiată o evoluție spre o coexistență pașnică între R.D.G. și R.F.G., spre relații normale de bună vecinătate, cu perspectiva spre o conviețuire în interesul păcii, în interesul cetățenilor ambelor state.

Putem constata cu satisfacție că propunerile conținute în Declarația

de la Praga au nelezit și mai mult calea spre soluționarea practică a problemelor europene actuale. Pregătirile în vederea unei conferințe europene de securitate progresează. Din ce în ce mai multe state tin seama de realități și se pronunță în mod activ pentru convocarea acestei conferințe.

În ceea ce privește Republica noastră Democrată Germană, ea va sprijini și în viitor lupta pentru ca pe continentul nostru trecutul nefast al războaielor imperialiste să nu se mai repete, pentru ca popoarele să poată trăi în pace astăzi, mâine și întotdeauna. (Aplauze). Pentru aceasta, stimați prieteni și tovarăși, este necesară recunoașterea din partea R.F.G. a nevalabilității Acordului de la München, de la bun început.

Dragi tovarăși și prieteni,

Soldari cu eroicul popor vietnamez și cu toată hotărârea ca S.U.A. să pună capăt terorii cu bombe, să ridice blocajul împotriva R.D. Vietnam, care contravine dreptului internațional, care supune foamele femeile, bărbaiți și copii pașnici, și să-și retragă complet și fără condiții trupele din Indochina. (Aplauze puternice). Sprijinim pe deplin propunerile Republicii Democrate Vietnam și propunerile în 7 puncte ale Guvernului Revoluționar Provizoriu al Republicii Vietnamului de Sud.

Republica Democrată Germană se alină de partea statelor arabe în lupta lor pentru o soluționare politică a conflictului din Orientul Apropiat pe baza Rezoluției Consiliului de Securitate al Organizației Națiunilor Unite din 22 noiembrie 1967. Noi sprijinim eforturile care se întreprind în acest scop atât în cadrul O.N.U., cit și în afara acestei organizații. Salutăm inițiativele Republicii Arabe Egipt în vederea unei soluționări drepte a conflictului, ceea ce corespunde intereselor păcii și intereselor statelor și popoarelor arabe.

Dragi tovarăși și prieteni,

Optimismul și încrederea în victorie cu care muncesc și luptă partidele, clasa muncitoare și toți oamenii muncii din țările socialiste au o bază solidă. Aceasta bază o constituie înfrățirea marxist-leninistă revoluționară, forța alianței noastre cu puternica Uniune Sovietică și cu toate celelalte state frățesti, faptul incontestabil, dovedit de istorie, că vitorul aparține socialismului. (Aplauze puternice).

Primiți, dragi prieteni și tovarăși români, urările noastre cele mai bune pentru noi și mari succese în edificarea României socialiste. (Vii aplauze).

Trăiască prietenia frățescă dintre poporul Republicii Democrate Germane și poporul român! (Aplauze puternice).

Trăiască unitatea statelor comuniste și socialiste! (Aplauze puternice).

Trăiască marxism-leninismul și internaționalismul proletar! (Aplauze îndelungi).

Trăiască socialismul și pacea! (Aplauze prelungite).

Dragi prieteni și tovarăși,

Permiteți-mi, în numele Comitetului Central al partidului nostru, să transmit organizației comunistilor din București, un drapel al partidului nostru, ca semn al unității noastre în lupta pentru pace și socialism. (Aplauze puternice, prelungite, asistență, în picioare, aclamă îndelung).

Plecarea din București

(Urmare din pag. 1)

ducătorii de partid și de stat al R.D. Germane au venit împreună cu tovarășii Nicolae Ceaușescu și Ion Gheorghe Maurer, De-a lungul traseului erau arborate drapelurile de stat ale Republicii Socialiste România și Republicii Democrate Germane.

Aeroportul Otopeni, unde a avut loc ceremonia plecării delegației, era împodobit cu drapelurile de stat ale celor două țări. Pe frontispiciul pavilionului central al aerodromului se aflau portretele tovarășilor Nicolae Ceaușescu și Erich Honecker, Ion Gheorghe Maurer și Willi Stoph. Pe mari panouri erau înscrise, în limbile română și germană, urările de la conducătorii partidelor și statelor. Trăiască prietenia, colaborarea și alianța frățescă dintre Republica Socialistă România și Republica Democrată Germană!

La aeroport au venit să-l salute pe oaspeții tovarășii Emil Bodnărescu, Manea Mănescu, Paul Niculescu-Mizil, Gheorghe Pană, Gheorghe Rădulescu, Virgil Trofin, Ilie Verdet,

Gheorghe Cioară, Dumitru Popescu, Cornel Burtică, Ion Ioniță, Ștefan Anel, Mihai Marin, vicepreședintele Consiliului de Miniștri, președintele părții române în Comisia interguvernamentală de colaborare economică româno-germană, Cornel Mănescu, ministrul afacerilor externe, Teodor Marinescu, șeful Secției relații externe a C.C. al P.C.R., Vasile Vlad, ambasadorul României în Republica Democrată Germană.

Erau, de asemenea, prezenți membri ai C.C. al P.C.R., al Consiliului de Stat și ai guvernului, reprezentanți ai Consiliului oamenilor muncii de naționalitate germană, conducători ai unor instituții centrale și organizații obștești, generali și ofițeri superiori, ziaristi români și corespondenți ai presei străine.

Erau prezenți și șefii de misiuni diplomatice acreditați la București, membrii ambasadei Republicii Democrate Germane, alți membri ai corpului diplomatic.

Comandantul gărzii de onoare pre-

zintă raportul. Se întonează imnurile de stat ale celor două țări. În semn de salut, se trag 21 salve de artilerie. Tovarășii Erich Honecker și Nicolae Ceaușescu, Willi Stoph și Ion Gheorghe Maurer trec în revistă garda de onoare.

Conducătorii de partid și de stat ai Republicii Democrate Germane își iau rămas bun de la șefii misiunilor diplomatice acreditați la București, de la persoanele oficiale române prezente pe aeroport. Pionieri oferă buchete de flori.

Oaspeții răspund aclamațiilor prietenești ale milioanelor de bucureșteni prezenți pe aeroport, își iau rămas bun de la conducătorii partidului și statului nostru.

Tovarășii Nicolae Ceaușescu și Erich Honecker, Ion Gheorghe Maurer și Willi Stoph își strîng călduros minile, se îmbrățișează.

În aclamațiile celor prezenți, aere-

Mitingul din sala Palatului

(Urmare din pag. 1)

În prezenția sa alia tovarășii Emil Bodnărescu, Manea Mănescu, Paul Niculescu-Mizil, Gheorghe Rădulescu, Virgil Trofin, Ilie Verdet, Gheorghe Cioară, Gheorghe Stoica, Cornel Burtică, Mihai Gero, Ion Dincă, Mihai Marin, vicepreședintele Consiliului de Miniștri, Cornel Mănescu, ministrul afacerilor externe, Teodor Marinescu, șeful Secției relații externe a C.C. al P.C.R., general colonel Ion Gheorghe, prim-adjunct al ministrului forțelor armate și șef al Marelui Stat Major, Vasile Gliga, adjunct al ministrului afacerilor externe, Vasile Vlad, ambasadorul României la Berlin, Eduard Eisenburger, președintele Consiliului oamenilor muncii de național-

itate germană, George Ciucu, rectorul Universității București, Constantin Iordache, maistrul la uzinele „23 August”, și Nicoleta Petrovanu, studentă la Institutul de arhitectură „Ion Mincu”.

Sînt înțonate imnurile de stat ale Republicii Socialiste România și Republicii Democrate Germane. Mitingul este deschis de tovarășul Gheorghe Cioară, membru al Comitetului Executiv al C.C. al P.C.R., prim-secretar al Comitetului municipal București al P.C.R., primarul general al Capitalei.

Au luat apoi cuvîntul Iordache Constantin, maistrul la uzinele „23 August”, studenta Nicoleta Petrovanu de la Institutul de arhitectură „Ion Mincu”, și prof. univ. dr. George Ciucu, rectorul Uni-

versității din București.

Intimpinați cu vii aplauze și urale, la miting au luat cuvîntul tovarășii Nicolae Ceaușescu și Erich Honecker.

Ascultate cu deosebită atenție, cuvîntările rostite de cei doi conducători au fost subliniate de asistentă, în repetate rânduri, cu puternice aplauze.

După ce și-a încheiat cuvîntarea, tovarășul Erich Honecker, în numele C.C. al P.S.U.G., a oferit în dar Comitetului municipal București al P.C.R. un drapel al Partidului Socialist Unit din Germania, ca simbol al frăției și prieteniei dintre comunistii din cele două țări.

În numele Comitetului municipal București al P.C.R., tovarășul Gheorghe Cioară a mulțumit călduros pentru acest semnificativ dar.

La sfîrșitul mitingului, în aclamațiile entuziaste ale celor prezenți, tovarășii Nicolae Ceaușescu și Erich Honecker își strîng călduros minile, se îmbrățișează, salută asistența.

Participanții își exprimă deplina satisfacție pentru rezultatele înfrățirii dintre conducătorii celor două țări și partide, pentru semnarea Tratatului de prietenie, colaborare și asistență mutuală între Republica Socialistă România și Republica Democrată Germană, pentru dezvoltarea continuă a relațiilor de prietenie, frățești între Partidul Comunist Român și Partidul Socialist Unit din Germania, între cele două țări, spre binele ambelor popoare, al cauzei socialismului și păcii în lume.

COMUNICAT

cu privire la vizita oficială de prietenie a delegației de partid și guvernamentale a Republicii Democrate Germane în Republica Socialistă România

La invitația Comitetului Central al Partidului Comunist Român și Consiliului de Miniștri al Republicii Socialiste România, în zilele de 11-12 mai 1972, o delegație de partid și guvernamentale a Republicii Democrate Germane, condusă de Erich Honecker, prim-secretar al Comitetului Central al Partidului Socialist Unit din Germania, Willi Stoph, membru al Biroului Politic al Comitetului Central al Partidului Socialist Unit din Germania, președinte Consiliului de Miniștri al Republicii Democrate Germane, a făcut o vizită oficială de prietenie în Republica Socialistă România.

În timpul vizitei, a fost semnat Tratatul de prietenie, colaborare și asistență mutuală între Republica Socialistă România și Republica Democrată Germană.

Delegația de partid și guvernamentale a Republicii Democrate Germane a luat cunoștință de realizările obținute în construcția socialismului în România. Ea a vizitat uzinele „23 August” și cartierul de locuințe „Titan”, s-a întâlnit cu oameni ai muncii, reprezentanți ai organelor de partid și de stat, ai organizațiilor obștești din București, a luat parte la mingul prietenilor dintre popoarele celor două țări.

Prețuindu-și înaltii oaspeți din Republica Democrată Germană au fost întâmpinați cu căldură și ospitalitate tovarășească, expresie a relațiilor prietenești care leagă cele două popoare.

În timpul vizitei, între delegația de partid și guvernamentale a Republicii Socialiste România, condusă de tovarășul Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, președintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, Ion Gheorghe Maurer, membru al Comitetului Executiv al Prezidiului Permanent al Comitetului Central al Partidului Comunist Român, președintele Consiliului de Miniștri al Republicii Socialiste România, Mihai Marinescu, membru al Comitetului Central al Partidului Comunist Român, vicepreședinte al Consiliului de Miniștri al Republicii Socialiste România, Corneliu Mănescu, membru al Comitetului Central al Partidului Comunist Român, ministrul afacerilor externe, Teodor Marinescu, membru al Comitetului Central al Partidului Comunist Român, șeful Secției Afacerilor externe a Comitetului Central al Partidului Comunist Român, Vasile Gliga, adjunct al ministrului afacerilor externe, Vasile Vlad, membru suleant al Comitetului Central al Partidului Comunist Român, ambasadorul extraordinar și plenipotențiar al Republicii Socialiste România în Republica Democrată Germană.

Din partea Republicii Democrate Germane:

Erich Honecker, prim-secretar al Comitetului Central al Partidului Socialist Unit din Germania, Willi Stoph, membru al Biroului Politic al Comitetului Central al Partidului Socialist Unit din Germania, președinte Consiliului de Miniștri al Republicii Democrate Germane, dr. Kurt Fichtner, membru suleant al Comitetului Central al Partidului Socialist Unit din Germania, vicepreședinte al Consiliului de Miniștri al Republicii Democrate Germane, Otto Winzer, membru al Comitetului Central al Partidului Socialist Unit din Germania, ministrul afacerilor externe, Oskar Fischer, membru al Comitetului Central al Partidului Socialist Unit din Germania, adjunct al ministrului afacerilor externe, dr. Hans Woss, ambasadorul extraordinar și plenipotențiar al Republicii Democrate Germane în Republica Socialistă România, Gerd Kipping, șeful Secției Relațiilor Internaționale a Comitetului Central al Partidului Socialist Unit din Germania, secretarul delegației.

În cadrul convorbirilor, care s-au desfășurat într-o atmosferă de prietenie și înțelegere reciprocă, delegațiile s-au informat despre realizările obținute în construcția socialismului în cele două țări, despre activitatea și preocupările partidelor lor pentru înfrățirea hotărârilor Congresului al X-lea al P.C.R. și Congresului al VIII-lea al P.S.U.G., au examinat stadiul actual și posibilitățile de extindere a relațiilor bilaterale și au făcut un schimb de păreri cu privire la unele probleme ale situației internaționale actuale și ale mișcării comuniste și muncitorești mondiale.

Cele două delegații au relevat cu satisfacție că relațiile de prietenie frățescă și colaborare multilaterală dintre Partidul Comunist Român și Partidul Socialist Unit din Germania, dintre Republica Socialistă România și Republica Democrată Germană, bazate pe concepția marxist-leninistă, pe temelii comune ale construcției socialismului și comunismului, cunosc o dezvoltare continuă în folosul popoarelor celor două țări, al cauzei socialismului, păcii și colaborării internaționale. Ele au subliniat că sint hotărâre să întărească și să lărgască colaborarea multilaterală între cele două țări și țări,

schimbul de experiență și consultările la apărarea problemelor de interes comun.

Tratatul de prietenie, colaborare și asistență mutuală între Republica Socialistă România și Republica Democrată Germană, semnat în timpul vizitei la București, consfințește relațiile de prietenie dintre cele două state, reflectă dezvoltarea cu succes a acestor relații, marchează o nouă etapă în întărirea și adâncirea colaborării bilaterale pe toate planurile, pe baza principiilor marxism-leninismului, internaționalismului socialist, avantajului reciproc și intrajutorării tovarășești, a respectării suveranității și independenței, egalității în drepturi și neamestecului în treburile interne.

Tratatul corespunde intereselor fundamentale ale celor două state, ale unității și coeziunii țărilor socialiste, ține seama de schimbările pozitive care au avut loc în Europa și contribuie la întărirea păcii și securității pe continent și în lume.

În timpul convorbirilor, cele două delegații au examinat pe larg probleme privind extinderea continuă a colaborării economice, tehnico-stiințifice, culturale și în alte domenii de activitate.

Părțile au evidențiat evoluția ascendentă a colaborării economice, creșterea și diversificarea, de la un an, a schimburilor comerciale, lărgirea și adâncirea cooperării în producție și tehnico-stiințifice. Cele două delegații au subliniat însemnătatea acordului comercial de lungă durată pe perioada 1971-1975, care prevede o sperie a schimburilor de mărfuri cu peste 70 la sută în comparație cu realizările din perioada 1966-1970.

Delegațiile au relevat rezultatele obținute în domeniul cooperării în producție în dezvoltarea unor activități directe de conlucrare între organe și organizații economice și tehnico-stiințifice din cele două țări. Ele au convenit să fie examinate și finalizate noi acțiuni pe linia intensificării cooperării și specializării în producție, însemnate în ramuri de importanță majoră, cum sînt: industria construcțiilor de masă, electrotehnica și electronica, industria chimică și petrochimică, industria metalurgică, industria ușoară. De asemenea, cele două țări au căzut de acord să întreprindă măsuri comune în domeniul investițiilor, în scopul extinderii unor capacități existente și realizării de noi capacități industriale. În acest sens, Comisia mixtă guvernamentală de colaborare economică, care a desfășurat pînă în prezent o activitate rodnică, precum și organele centrale și celelalte organizații economice și tehnico-stiințifice de resort, au fost însărcinate să identifice noi posibilități de cooperare în producție, știință și tehnică.

În vederea promovării colaborării tehnico-stiințifice, cele două delegații au fost de acord să extindă contactele directe între instituții de cercetări științifice și de proiectare, unități productive, pe bază de înțelegere de colaborare, în domeniul de interes reciproc. În același timp, ambele țări au exprimat dorința de a lărgi cadrul contractual bilateral, și în acest scop vor încheia o nouă convenție consultativă, un tratat de comerț și navigație, alte acorduri și convenții, de a dezvolta colaborarea în domeniile învățămîntului și culturii, presei, radioului și televiziunii, de a extinde schimburile turistice.

Cele două delegații au subliniat rolul C.A.E.R. în dezvoltarea colaborării economice a statelor membre, în folosirea avantajelor diviziunii internaționale a muncii, în creșterea capacității economiilor lor, ca și în ridicarea nivelului de trai al popoarelor lor. Părțile au reafirmat hotărârea lor de a realiza în continuare multilaterală cu țările membre C.A.E.R. și au examinat noi propuneri de cooperare economică între cele două țări. În acest context ele au apreciat importanța Programului complex al adințicii și perfecționării în continuare a colaborării și dezvoltării integrării economice socialiste, adoptate la cea de-a XXV-a sesiune C.A.E.R. și au exprimat convingerea că dezvoltarea colaborării țărilor membre ale C.A.E.R. a tuturor țărilor socialiste, va stimula dezvoltarea fiecărei țări socialiste în parte, cit și a întregului sistem mondial socialist.

Cele două state sint hotărâre să acționeze și în viitor pentru dezvoltarea colaborării în cadrul Tratatului de la Varșovia, de a dezvolta prietenia și colaborarea multilaterală cu toate țările socialiste, pentru întărirea unității și coeziunii acestora, în interesul socialismului și păcii.

Cele două țări dau o înaltă apreciere aportului Uniunii Sovietice, contribuției celorlalte țări socialiste la înfrățirea destinului și securității în Europa și în întreaga lume, la lupta pentru cauza păcii, prieteniei și colaborării internaționale.

Delegațiile apreciază că situația internațională actuală evoluează în favoarea forțelor socialismului, democrației și păcii, că popoarele se ridică tot mai hotărât împotriva politicii imperialismului și agresivității și dictat, de dominație și amestec

în treburile interne ale altor state, pentru apărarea independenței naționale, pentru înțelegere și colaborare internațională.

Acordînd o importanță deosebită problemelor securității europene, delegațiile au constatat cu satisfacție că procesul de destindere și normalizare a raporturilor între statele continentului european, la care Republica Socialistă România și Republica Democrată Germană aduc o contribuție activă, cunoaște o evoluție favorabilă.

Ele consideră că realizarea principiilor colaborării și securității europene stabilite în Declarația de la Praga a statelor participante la Tratatul de la Varșovia constituie o premisă pentru o conviețuire cu adevărat pașnică a popoarelor continentului nostru.

Ambele țări se pronunță pentru crearea unui sistem de angajamente precise din partea tuturor statelor, care să excludă orice folosire a forței sau amenințare cu forța în relațiile dintre statele europene, pentru recunoașterea caracterului definitiv al granițelor pe baza dreptului internațional, a inviolabilității acestora, inclusiv a graniței dintre R.D. Germană și R.F. Germaniei, precum și a graniței de vest a R.P. Polone, respectarea integrității teritoriale a tuturor statelor europene ca o premisă necesară a procesului de destindere, colaborare și înțelegere, a întăririi păcii și securității pe continentul european. Totodată, ele apreciază că promovarea unei largi cooperări economice, tehnico-stiințifice, culturale între țările europene contribuie la înfrățirea securității europene.

În acest context, a fost relevată activitatea susținută a celor două țări în spiritul Declarației de la București din 1966, al Apelului de la Budapesta din 1969, al Declarației de la Berlin din 1970 și al Declarației de la Praga din 1972, adoptate de statele participante la Tratatul de la Varșovia, pentru promovarea păcii, colaborării și securității, pentru convocarea întrunirilor de masă europene, care să contribuie la creșterea încredințării în pace și securitate pe continentul european.

În acest context, a fost relevată activitatea susținută a celor două țări în spiritul Declarației de la București din 1966, al Apelului de la Budapesta din 1969, al Declarației de la Berlin din 1970 și al Declarației de la Praga din 1972, adoptate de statele participante la Tratatul de la Varșovia, pentru promovarea păcii, colaborării și securității, pentru convocarea întrunirilor de masă europene, care să contribuie la creșterea încredințării în pace și securitate pe continentul european.

De asemenea, părțile au subliniat aportul pozitiv al Acordului cvasidiplomatice de la Varșovia, care a contribuit la asigurarea securității și stabilității în Europa, la înfrățirea climatului politic european.

Partea română a evidențiat că acordul privind traficul de tranzit încheiat între Republica Democrată Germană și Republica Federală Germaniei, precum și convenția încheiată între guvernul Republicii Democrate Germane și Senatul vest-berlinez, reprezintă o contribuție importantă la destinderea în Europa.

Cele două țări și-au exprimat convingerea că, în interesul destinderii, securității și colaborării în Europa, este necesară stabilirea pe bază de drepturi internaționale, de relații normale, de egalitate între Republica Democrată Germană și Republica Federală Germaniei.

Delegațiile sint de părere că primăria Republicii Democrate Germane, ca și a Republicii Federale Germaniei, în Organizația Națiunilor Unite, ar contribui la realizarea principiului universalității organizației mondiale și ar ridica eficacitatea acesteia. În acest spirit, Republica Socialistă România se pronunță împotriva politicii și practicilor de discriminare în organizații internaționale a Republicii Democrate Germane și acționează cu fermitate pentru admiterea ei în Organizația Națiunilor Unite. Ea se pronunță de asemenea, pentru ca R.D.G. să fie primită cit mai curînd posibil în O.M.S., să militație pentru participarea ei cu drepturi egale la conferința pentru protecția mediului înconjurător de la Stockholm.

Delegația de partid și guvernamentale a Republicii Democrate Germane apreciază în mod deosebit sprijinul consecvent acordat de Republica Socialistă România Republicii Democrate Germane, pentru stabilirea de relații egale, pe baza dreptului internațional, și pentru participarea ei nestingherită la viața internațională.

Cele două țări sprijină cererea justă a Republicii Socialiste Cehoslovace de a se recunoaște acordul de la München ca nevalabil de la început. Ele sint de părere că o înțelegere corespunzătoare între Republica Socialistă Cehoslovacă și Republica Federală Germaniei ar reprezenta o contribuție importantă la asigurarea păcii în Europa.

Delegațiile au scos în evidență importanța relațiilor de bună vecinătate, colaborare și înțelegere în Balcani, Europa Centrală și în alte zone ale continentului european. Ele au reafirmat hotărârea lor de a ac-

ționa în continuare pentru dezvoltarea unor asemenea raporturi care să ducă la promerarea cooperării economice și tehnico-stiințifice, a colaborării și prieteniei pe plan regional și general-european, la asigurarea păcii și securității în lume.

Republica Socialistă România și Republica Democrată Germană vor promova în continuare colaborarea economică și tehnico-stiințifică cu țările în curs de dezvoltare, cu alte state, fără deosebire de sistem social, în spiritul politicii de coexistență pașnică.

Cele două delegații au subliniat că ridicarea economică și socială a țărilor în curs de dezvoltare constituie o cerință esențială a păcii și progresului general.

Cele două țări condamna cu hotărâre noile acte agresive ale S.U.A. și cer cu fermitate încetarea fără întârziere a tuturor acțiunilor militare îndreptate împotriva Republicii Democrate Vietnam, retragerea totală a tuturor trupelor S.U.A. și ale aliaților lor din Indochina, încetarea politicii de „vietnamizare” sortită eșecului, care urmărește prelungirea războiului de agresiune.

Cele două țări consideră că, prin măsurile întreprinse, S.U.A. au încălcat în mod flagrant dreptul internațional, normele privind comerțul și navigația internațională. Delegațiile au subliniat necesitatea relatării tratativelor de la Paris, întrerupte de către S.U.A. Ele cer rezolvarea politică a conflictului, cu respectarea drepturilor legitime ale popoarelor indochineze.

Cele două țări și-au exprimat deplina solidaritate cu lupta eroică a poporului vietnamez, a celorlalte popoare din Indochina, reafirmîndu-și hotărârea de a le acorda și în viitor întregul sprijin pentru triumful cauzei lor drepte.

Republica Socialistă România și Republica Democrată Germană se pronunță în mod constant pentru rezolvarea politică a conflictului din Orientul Apropiat, pe baza rezoluției Consiliului de Securitate din 22 noiembrie 1967. Ele se pronunță pentru retragerea trupelor israeliene de pe teritoriile arabe ocupate, pentru recunoașterea dreptului la dezvoltare independentă a fiecărui stat din această regiune, pentru rezolvarea problemei populației palestiniene, pozitiv în interesul sae legitime.

Cele două delegații consideră că, pentru asigurarea păcii și securității în lume, este imperios necesar să se întreprindă măsuri concrete pentru încetarea cursei înarmării, precum și pentru înfrățirea dezarmării generale și în primul rînd a dezarmării nucleare.

Cele două țări au reafirmat hotărârea lor de a sprijini în continuare lupta de eliberare națională a popoarelor din Angola, Mozambic, Guineea-Bissau, Namibia și alte teritorii dependente, pentru lichidarea oricăror forme de colonialism și neocolonialism și condamnă cu hotărâre politica de apartheid, promovată de regimurile rasiste din Rhodesia și Africa de Sud.

În cursul convorbirilor, cele două delegații au constatat cu satisfacție că relațiile frățesc de solidaritate internațională dintre Partidul Comunist Român și Partidul Socialist Unit din Germania se dezvoltă cu succes. Ele au exprimat hotărârea celor două țări de a extinde și adînci colaborarea tovarășească, consultările în probleme de interes comun, schimbările de delegații și de experiență dintre ele, în scopul cunoașterii reciproce a realizărilor în construirea socialismului, în folosul întăririi prieteniei dintre popoarele celor două țări.

Partidul Comunist Român și Partidul Socialist Unit din Germania sint hotărâre să dezvolte în continuare relațiile pe celelalte planuri comuniste și muncitorești și să contribuie cu toată forța la întărirea unității și coeziunii mișcării comuniste internaționale, pe baza principiilor și normelor de relații între partide, înscrise în Declarația consfățurii de la Moscova a partidelor comuniste și muncitorești din 1969.

Totodată, Partidul Comunist Român și Partidul Socialist Unit din Germania se pronunță pentru dezvoltarea contactelor și relațiilor cu celelalte forțe revoluționare, cu mișcările de eliberare națională, cu partide socialiste și social-democrate, cu alte mișcări și forțe progresiste și democratice, în convingerea că pe această cale își aduc contribuția la întărirea întregului front antimprialist.

Cele două țări au apreciat că vizita delegației de partid și guvernamentale a Republicii Democrate Germane în Republica Socialistă România, semnarea Tratatului de prietenie, colaborare și asistență mutuală, convorbirile purtate cu acest prilej constituie o nouă și importantă contribuție la dezvoltarea și întărirea prieteniei și colaborării multilaterale dintre cele două țări și state, corespunzător intereselor fundamentale ale popoarelor ambelor țări, ale unității și coeziunii țărilor socialiste, cauzei păcii și progresului în lume.

Comitetul Central al Partidului Socialist Unit din Germania și guvernul Republicii Democrate Germane au invitat o delegație de partid și guvernamentale a Republicii Socialiste România să facă o vizită oficială de prietenie în R.D. Germană. Invitația a fost acceptată cu plăcere.

Data vizitei se va stabili ulterior.

ERICH HONECKER

prim-secretar al Comitetului Central al Partidului Socialist

Unit din Germania

WILLI STOPH

membru al Biroului Politic al C.C. al P.S.U.G.,

președintele Consiliului de Miniștri al Republicii Democrate

Germane

NICOLAE CEAUȘESCU

secretar general al Partidului Comunist Român,

președintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste

România

ION GHEORGHE MAURER

membru al Comitetului Executiv, al Prezidiului Permanent

al C.C. al P.C.R.,

președintele Consiliului de Miniștri al Republicii Socialiste

România

București, 12 mai 1972.

TRATAT

de prietenie, colaborare și asistență mutuală între Republica Socialistă România și Republica Democrată Germană

Republica Socialistă România și Republica Democrată Germană,

Ferm hotărâte să dezvolte și să întărească relațiile de prietenie frățescă, colaborare multilaterală și asistență mutuală între cele două state,

Profund convinse că dezvoltarea acestor relații corespunde intereselor vitale ale popoarelor celor două țări și contribuie la întărirea unității și coeziunii statelor socialiste,

Consentite fiind că solidaritatea internațională a statelor socialiste se întemeiază pe comunitatea orindurii sociale, la felurii și aspirațiilor fundamentale, pe interesele comune ale luptei împotriva imperialismului și reacțiunii.

Dînd expresie dorinței lor ferme de a contribui la întărirea păcii și securității în Europa și în întreaga lume, de a dezvolta colaborarea cu statele europene și cu celelalte state, indiferent de orindurii lor sociale, pe baza normelor și principiilor dreptului internațional, și de a se împotrivi imperialismului, revansismului și militarismului,

Hotărâte să acționeze în concordanță cu prevederile Tratatului de la Varșovia de prietenie, colaborare și asistență mutuală, din 14 mai 1955, pe perioada valabilității acestui Tratat, care a fost încheiat ca răspuns la amenințarea Organizației Tratatului Atlanticului de Nord,

Convinse că Republica Democrată Germană, stat socialist și suveran, constituie un factor important pentru înfrățirea securității europene, iar politica sa de pace, precum și participarea ei cu drepturi egale la viața internațională au o importanță esențială pentru consolidarea păcii și securității în Europa,

Calăzîndu-se după principiile și scopurile Cartei Organizației Națiunilor Unite,

Luînd în considerare stadiul actual și posibilitățile de dezvoltare a colaborării multilaterale dintre Republica Socialistă România și Republica Democrată Germană, precum și transformările care s-au produs în Europa și în întreaga lume,

An hotărî să încheie prezentul Tratat și în acest scop au convenit asupra celor ce urmează:

Articolul 1

Inaltele Părți Contractante vor dezvolta relațiile de prietenie și colaborare multilaterală dintre cele două state pe baza principiilor internaționalismului socialist, avantajului reciproc și intrajutorării tovarășești, respectării suveranității și independenței, egalității în drepturi și neamestecului în treburile interne.

Articolul 2

Inaltele Părți Contractante, pornind de la principiile care stau la baza relațiilor dintre statele socialiste, de la principiile diviziunii internaționale socialiste a muncii, vor dezvolta și adînci colaborarea economică și tehnico-stiințifică, vor lărgi cooperarea în producție și cercetare și își vor aduce contribuția la dezvoltarea relațiilor economice și a

Articolul 3

Inaltele Părți Contractante vor dezvolta și lărgi colaborarea în domeniile științei, învățămîntului, artei, culturii, presei, radioului, televiziunii, cinematografiei, turismului, ocrotirii sănătății, culturii fizice și în alte domenii. Părțile vor sprijini colaborarea dintre organizațiile obștești din cele două țări.

Articolul 4

Inaltele Părți Contractante, consentite că unitatea țărilor socialiste constituie o premisă pentru înfrățirea securității și păcii în lume, vor acționa permanent pentru dezvoltarea relațiilor de prietenie și colaborare între statele socialiste, pentru întărirea unității și coeziunii lor, în interesul cauzei socialismului și păcii.

Articolul 5

Inaltele Părți Contractante vor contribui și în viitor la garantarea păcii și securității în lume, călăzîndu-se după temele și principiile fundamentale ale Cartei Organizației Națiunilor Unite. Părțile vor promova consecvent politica de coexistență pașnică între state cu sisteme sociale diferite, vor milita pentru crearea unui climat de destindere și de colaborare între state, pentru soluționarea diferendelor internaționale prin mijloace pașnice, pentru realizarea dezarmării generale și totale, pentru lichidarea discriminărilor rasiale și pentru lichidarea definitivă a colonialismului și neocolonialismului, în conformitate cu dreptul popoarelor de a-și hotărî singure soarta.

Articolul 6

Inaltele Părți Contractante vor milita în continuare pentru întărirea păcii și înfrățirea securității în Europa, pentru dezvoltarea relațiilor de bună vecinătate între statele europene.

Articolul 7

Inaltele Părți Contractante subliniază că inviolabilitatea frontierelor asurate după cel de-al doilea război mondial în Europa este una din premisele fundamentale pentru înfrățirea securității europene. Ele vor asigura, în conformitate cu Tratatul de prietenie, colaborare și asistență mutuală de la Varșovia din 14 mai 1955, inviolabilitatea frontierelor celor două state, inclusiv a frontierei de stat dintre cele două state germane.

Cele două țări vor întreprinde, în conformitate cu principiile dreptului internațional, măsurile necesare pentru a preîntîmpina amenințările împotriva păcii din partea forțelor militariste și revansarde care urmăresc o revizuire a rezultatelor celui de-al doilea război mondial.

Articolul 8

În cazul unui atac armat din partea unui stat sau grup de state împotriva uneia din Inaltele Părți Contractante, cealaltă Parte, exercitîndu-și dreptul inalienabil la autoapărare individuală sau colectivă, în conformitate cu articolul 51 al Cartei Organizației Națiunilor Unite, îi va acorda neîntîrziat tot ajutorul, inclusiv militar, necesar respingerii atacului armat.

Părțile vor aduce neîntîrziat la cunoștință Consiliului de Securitate al Organizației Națiunilor Unite măsurile luate în baza prezentului articol și vor acționa în conformitate cu prevederile Cartei Organizației Națiunilor Unite.

Articolul 9

Cele două Părți Contractante consideră Berlinul occidental o unitate politică specială.

Articolul 10

Inaltele Părți Contractante consideră că stabilirea de relații normale, egale în drepturi, între cele două state germane, pe baza dreptului internațional, ar contribui în mod esențial la cauza păcii și securității în Europa.

Articolul 11

Inaltele Părți Contractante se vor informa și consulta reciproc asupra dezvoltării colaborării dintre cele două state și asupra problemelor internaționale importante care privesc interesele lor.

Articolul 12

Inaltele Părți Contractante declară că obligațiile lor prevăzute în tratatele internaționale în vigoare nu sint în contradicție cu prevederile prezentului Tratat.

Articolul 13

Prezentul Tratat este supus ratificării și va intra în vigoare la data schimbului instrumentelor de ratificare, care va avea loc la Berlin, în cel mai scurt termen.

Articolul 14

Prezentul Tratat se încheie pe o perioadă de 20 de ani, de la data intrării sale în vigoare. Dacă nici una din Inaltele Părți Contractante nu-l va denunța în scris cu 12 luni înainte de expirarea termenului de valabilitate, Tratatul se va prelungea pe noi perioade de cînd cînd.

Acest Tratat va fi înregistrat la Secretariatul Națiunilor Unite, în conformitate cu articolul 102, paragraful 1, al Cartei Organizației Națiunilor Unite.

Întocmit la București, la 12 mai 1972, în două exemplare originale, fiecare în limba română și în limba germană, ambele texte avînd aceeași valabilitate.

În numele Republicii Socialiste România, În numele Republicii Democrate Germane,

NICOLAE CEAUȘESCU

ERICH HONECKER

ION GHEORGHE MAURER

WILLI STOPH

viața internațională

Neînțelegeri în negocierile Japonia-C.E.E.

Tokio 12 (Agerpres). — Delegația Comunității Economice Europene, condusă de Ralf Dahrendorf, membru al organului executiv al „celor șase”, însărcinat cu problemele comerțului exterior, și-a încheiat vizita oficială de patru zile la Tokio.

Au fost continuate negocierile în vederea încheierii unui acord comercial între Japonia și țările Pieței comune care se duc de mai multă vreme.

Principala neînțelegere dintre țări o constituie așa-numita „clauză a securității”, care, în opinia C.E.E., trebuie să fie înscrisă în orice acord comercial ce va fi încheiat între Japonia și țările membre ale comunității. Prin introducerea acestei clauze, „cel șase” dorește să aibă certitudinea că, în cazul în care exporturile japoneze către Europa occidentală vor atinge niveluri prea ridicate, guvernul nipon va proceda la o restrîngere automată a acestora. Or, după cum precizează agenția Kyodo, Japonia respinge o astfel de condiție. Și de data aceasta, tratativele au fost suspendate intrucît guvernul japonez, adugîndu-și că țara dorește să obțină înțelegerea în legătură cu „clauza securității”.

Evenimentul pe scurt

● **COMITETUL CENTRAL AL PARTIDULUI COMUNIST DIN ARGENTINA** a adoptat hotărârea cu privire la convocarea celui de-al XIV-lea congres — anunță ziarul „Nuestra Palabra”, organul de presă al P.C. din Argentina. Ziarul publică cuvîntarea rostită de secretarul C.C. al P.C. din Argentina, Atos Fava, în care se arată, între altele, că în perioada 1970-1971 rîndurile Partid